

# Mai J Abu Zubida

**Skilled Freelance Translator, Transcriptionist, Subtitled, Editor and Proofreader**

**I translate from English to Arabic and vice versa**

## PERSONAL DETAILS

**Professional Freelance Translator, Transcriptionist, Subtitled, Proofreader, and Editor with 5 years of experience with the Upwork platform and Proz.com. I also have worked with many companies before, I'm familiar with MemoQ, and Subtitle tools. I also have a 100% success score on the Upwork platform.**

## CONTACT

### EMAIL:

**Mai.zubida1997@gmail.com**

### PHONE:

**+970597737585**

### Upwork Website:

<https://www.upwork.com/freelancers/~011cdbe8dfff174fd6>

LinkedIn Website:

<https://www.linkedin.com/in/mai-jamal-abu-zubida/>

Twitter Website:

<https://twitter.com/MaiJTranslator>

### Skills:

**Translation – Expert**

**Subtitling – Expert**

**Transcription – Expert**

**Editing & Proofreading – Expert**

## EDUCATION

### Al-Aqsa University

Sep 2015 – May 2019

(I have graduated from Al-Aqsa University, I have a bachelor degree in Translation and English literature)

## WORK EXPERIENCE

### (YYZ Translation Company) English-Arabic Translation, Editing and Proofreading

**Nov 2018–Aug 2020**

1. Checking Spellings & Capitalization, Ensuring Logical flow & Coherency, Improving Sentence Structure & Diction, Rectifying Grammar & Punctuation
2. Translate audio dialogues from Arabic to English

### (Pactera Company) Freelance Transcriptionist, Editor, and Proofreader

**June 2020 – Dec 2020**

1. Checking Spelling, pronunciation, and punctuation of the Tiktok videos transcription.
2. Convert the Tik Tok videos into a written script.

### (Loc & More Translation Company) Freelance Translator and Subtitled

**Sep 2021– May 2022**

1. Translating an Indian Netflix Series from English to Arabic (Yeh Kaali Kaali anken)
2. Translating a Disney series from English to Arabic (Darkwing Duck) (Duck Tales)
3. Translating Series from English to Arabic for Disney (The Premise)

### (Saga Translation) Freelance Translator and Subtitled

**Feb 2022 – Mar 2022**

Translating "Discover Egypt Documentary film" from Arabic to English (Srt file)

### (Studio DSE Entertainment Globalization Association) Freelance Translator and Subtitled

**June 2022 – Jan 2023**

Translating "Motherland" series from English to Arabic + QC

**MTPE – Expert**  
**QC – Expert**  
**Localization – Expert**  
**Data Entry – Expert**  
**Reviewing -Expert**  
**Microsoft Office – Expert**

**Languages:**  
**Arabic – Native**  
**English – near native (Advanced)**

Translating "Wedding season" series from English to Arabic + QC  
Translating "Donna Hay Christmas" program from English to Arabic +QC  
Translating "Brain Games-on the road" program from English to Arabic +QC  
Translating "O REI DA TV" series program from English to Arabic +QC

**(Mediator) Freelance Translation and Localization**

**Dec 2022 – Jan 2023**

App localization from English to Arabic.

**(Multilingual DTP services) Freelance Translation and Subtitling**

**Feb 2023 – Mar 2023**

Arabic to English Translation and Subtitling for a documentary film about water.

---